



# Paete d'amitie

## Բարեկամության դաշինք

etabli en l'hôtel de ville de Bandol



Nous, Jean-Paul JOSEPH et Raffi KHACHATRYAN,

Maires de Bandol - France et d'Aréni - Arménie.

Մենք, Ժան-Պոլ ԺՈԶԵՖ և Բաֆֆի ԽԱՉԱՏՐՅԱՆ,  
Բանդոլի (Ֆրանսիա) և Արենիի (Հայաստան) քաղաքապետներս,

*Considérant que l'œuvre de l'histoire doit se poursuivre dans un monde ouvert et harmonieux, convaincus que les liens qui nous unissent nourrissent nos deux communes, en ce jour, nous prenons l'engagement solennel dans le respect des relations établies entre nos deux pays et en accord avec le principe de subsidiarité, de dialoguer en permanence, d'échanger nos expériences dans tous les domaines relevant de notre compétence, d'encourager et de soutenir les rencontres entre nos concitoyens et plus particulièrement nos vignerons pour développer, par une meilleure compréhension mutuelle et une coopération efficace, le sentiment vivant de la fraternité au service d'un destin commun, d'agir selon les règles de l'hospitalité, dans le respect de nos diversités, dans un climat de confiance et dans un esprit de solidarité, de garantir à toute personne la possibilité de participer aux rencontres entre nos deux communes sans discrimination de quelque nature que ce soit, de promouvoir, à travers nos assemblées, les valeurs universelles que nous défendons.*

- **Համարելով**, որ պատմության ընթացքը պետք է շարունակվի բաց և ներդաշնակ աշխարհում,
- **Համոզված լինելով**, որ մեզ միավորող կապերը փոխշահավետ են մեր երկու համայնքների համար,
- հարգելով մեր երկրների միջև հաստատված փոխհարաբերությունները և համաձայն փոխօգնության սկզբունքի, Այսօր հանդիսավոր կերպով պարտավորվում ենք.
- **Վարել** մշտական երկխոսություն,
- **Փոխանակել** մեր փորձը՝ մեր իրավասություններին առնչվող բոլոր ոլորտներում,
- **Քաջակերել և աջակցել** մեր համաքաղաքացիների, մասնավորապես գինեգործների միջև շփումները՝ լիակատար փոխըմբռնման և արդյունավետ համագործակցության նպատակով՝ հանուն ընդհանուր ապագայի զարգացնելու համար եղբայրության վառ զգացումը,
- **Գործել** հյուրընկալության կանոններով՝ հարգելով մեր բազմազանությունը՝ փոխվստահության մթնոլորտում և համերաշխության ոգով,
- **Երաշխավորել**, որպեսզի բոլորը, առանց որևէ խտրականության, հնարավորություն ունենան մասնակցել մեր համայնքների միջև հանդիպումներին,
- **Խթանել**, մեր ավագանիների միջոցով, մեզ միավորող արժեքների տարածումը:

Fait à Bandol, Le 25 mars 2017

Ստորագրված է Բանդոլում, 2017թ. մարտի 25-ին

Jean Paul JOSEPH, Maire de Bandol,  
France

Raffi KHACHATRYAN, Maire d'Aréni,  
Arménie

Ժան-Պոլ ԺՈԶԵՖ  
Բանդոլի քաղաքապետ  
(Ֆրանսիա)

Բաֆֆի ԽԱՉԱՏՐՅԱՆ  
Արենիի քաղաքապետ  
(Հայաստան)